

## Dieses Merkblatt dient als Hilfe zur Erstellung des Aushanges in Beherbergungsräumen.

In Beherbergungsbetrieben sind in jedem Beherbergungsraum an dessen Ausgang ein Rettungswegplan und Hinweise zum Verhalten bei einem Brand anzubringen. Bei der Erstellung dieser Aushänge sind die nachfolgenden Vorgaben zu beachten. Flucht- und Rettungspläne sind nach DIN ISO 23601:2010-12 zu erstellen. Dieses Merkblatt enthält die Vorgaben aus dieser Norm.

### Rettungswegplan

Der Rettungswegplan muss eine schnelle und zweifelsfreie Orientierung ermöglichen. Der Grundriss muss deshalb lagerichtig entsprechend der Anbringungsstelle im Aushang angeordnet sein.

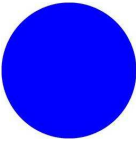













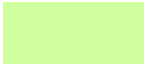
Der Grundriss braucht und darf nur so viele Details zu enthalten, wie zur Orientierung nötig ist. Kopien der Baupläne sind deshalb in der Regel ohne Nachbearbeitung ungeeignet. Eine exakte Maßstäblichkeit ist nicht erforderlich, wenn die Proportionen stimmen. Der Maßstab sollte 1:100 betragen, darf aber angepasst werden. Der Rettungswegplan ist mit einer Legende zu versehen, in der die verwendeten Bildzeichen erläutert werden.

Für Bildzeichen sind die Zeichen aus der ISO 7010 bzw. der Technischen Regel für Arbeitsstätten „Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung“ (ASR A1.3) zu verwenden (soweit in der nachstehenden Auflistung nicht anders angegeben; die Nummern in der Auflistung entsprechen der ASR A1.3). Die Bildzeichen müssen im Rettungswegplan und in der Brandschutzordnung übereinstimmen.

Sofern eine Brandmeldeanlage vorhanden ist, die zur Leitstelle der Feuerwehr aufgeschaltet ist, werden die roten Bildzeichen „F005 Brandmelder“ verwendet. Wenn eine Hausalarmanlage vorhanden ist, werden die blauen Bildzeichen „Hausalarm“ verwendet.

Das Zusatzzeichen „Pfeil“ darf jeweils nur zusammen mit anderen Zeichen (z.B. E002) verwendet werden.

### Zulässige Bildzeichen

Bildzeichen	Bedeutung	Bildzeichen	Bedeutung	Bildzeichen	Bedeutung
	Standort	 E001 mit Richtungspfeil	Gekennzeich- neten Flucht- wegen folgen	 E002 mit Richtungspfeil	Gekennzeichne- ten Fluchtwegen folgen
 E007	Sammelstelle	 E016	Notausstieg mit Fluchtleiter	 E017	Rettungsausstieg
 D-E019	Notausstieg	 F001	Feuerlöscher	 F002	Löschschlauch
 F004	Mittel und Geräte zur Brand- bekämpfung	 F005	Brandmelder	 Analog F005	Hausalarm auslösen
 F006	Brandmelde- telefon	 P020	Aufzug im Brandfall nicht benutzen		Farbe hellgrün für Rettungswege

**Übergangsregelung**

Es gibt z.T. erhebliche Unterschiede bei den Bildzeichen zwischen den alten und aktuellen Vorschriften. Die Bildzeichen widersprechen sich jedoch nicht. Kommt der Betreiber der Beherbergungsstätte im Rahmen einer Gefährdungsanalyse zum Ergebnis, dass die vorhandenen Rettungs- und Brandschutzzeichen vorläufig bleiben können, ist zu beachten, dass innerhalb eines Gebäudes alte und neue Zeichen nicht vermischt angebracht sein dürfen **und die Zeichen in den Aushängen in den Beherbergungsräumen den im Gebäude angebrachten Zeichen entsprechen müssen.**

**Beispiel für einen Grundriss****Hinweise für die Vorsorge und das Verhalten im Brandfall**

Im Aushang sind einige wenige, aber wichtige Hinweise zur Vorsorge und zum Verhalten im Brandfall anzugeben:

- ◆ **Informieren Sie sich bitte über Ihren möglichen Rettungswege, die Feuermeldemöglichkeiten und Löschgeräte.**
- ◆ **Bitte rauchen Sie nicht im Bett.**
- ◆ **Wenn Sie einen Brand entdecken, lösen Sie bitte sofort Hausalarm aus und alarmieren die Feuerwehr – Notruf 112.**  
(Text bei Vorhandensein einer Brandmeldeanlage:  
**Wenn Sie einen Brand entdecken, betätigen Sie bitte sofort einen Brandmelder.)**
- ◆ **Aufzüge im Brandfall nicht benutzen.**
- ◆ **Ist der Fluchtweg durch Rauch versperrt, schließen Sie die Tür und bleiben im Zimmer. Machen Sie sich am Fenster bemerkbar.**

Die Hinweise müssen auch in den Fremdsprachen, die der Herkunft der üblichen Gäste Rechnung tragen, abgefasst sein.

**Muster für einen Aushang (auf Seite 3)**

# Verhalten im Brandfall

Informieren Sie sich bitte über Ihre möglichen Rettungswege, die Feuermeldemöglichkeiten und Löschgeräte.

Bitte rauchen Sie nicht im Bett.

Wenn Sie einen Brand entdecken, lösen Sie bitte sofort Hausalarm aus und alarmieren die Feuerwehr – Notruf 112.

Ist der Fluchtweg durch Rauch versperrt, schließen Sie die Tür und bleiben im Zimmer. Machen Sie sich am Fenster bemerkbar.

Inform yourself with the location of staircases, emergency exits, fire alarm facilities and fire-extinguishers.

Please don't smoke in bed.

If you discover a fire, please arouse house alarm immediately and alert the fire department. Emergency number 112.

Should the escape route be obstructed by smoke, close the door and stay in the room. Attract attention at window.

Renseignez-vous sur l'emplacement des:  
- escaliers  
- sorties de secours  
- sirène d'incendie et des extincteurs

Svp ne fumez pas dans le lit.

Si vous découvrez un feu, déclenchez svp l'alarme incendie immédiatement et alertez les pompiers. Urgence numéro 112

Si le chemin d'évacuation est envahi par le fumée:  
- fermez la porte et restez dans votre chambre,  
- signalez votre présence par la fenêtre.

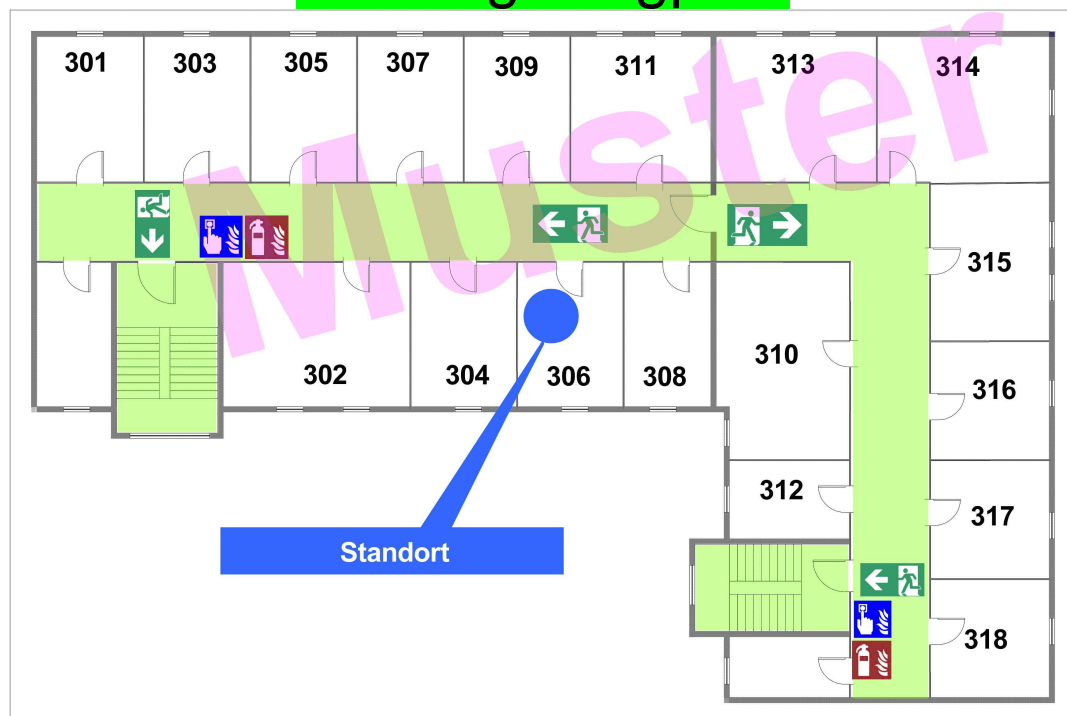
Informeer uub naar mogelijke vluchtwegen, brandmelders en brandblussers

Rookt u aub niet in bed

Bij brand direkt interne alarm activeren en informeer de brandweer – Noodnummer 112

Is de vluchtweg door rook versperrt, sluit de deur en blijf in de desbetreffende ruimte en maak u zich herkenbaar via het raam.

## Rettungswegplan



### Signalton der Hausalarmanlage: Auf- und abschwelliger Sirenenton

Peep-tone of the house alarm system: Siren clay swelling on and going down

Audition du système d'alarme de maison: Modulation du signal sonore

Geluid van de interne alarmzentrale: toenemende en afnemende sirene



**Standort**  
Position  
Position  
Standplaats



**Rettungsweg**  
Escape route  
voie d'évacuation  
Vluchtwegen



**Feuerlöscher**  
Fire-extinguisher  
Extincteur  
Brandblusser



**Hausalarm**  
House-alarm box  
alarme de maison  
huisalarm

**Texte für Aushang Beherbergungsräume**

<b>Deutsch</b>	<b>Englisch</b>	<b>Französisch</b>	<b>Niederländisch</b>
Rettungsweg	escape route	voie d'évacuation	Vluchtwegen
Sammelstelle	emergency point	Point de rassemblement	Verzamelplaats
Handfeuermelder	fire-alarm box (altern.: (manual call point))	Declencheur manuelle	Brandmelder
Hausalarm	house-alarm	alarme de maison	huisalarm
Hausalarmmelder	house-alarm box	detecteur	Intern alarmmelder
Feuerlöscher	fire-extinguisher	extincteur	Brandblusser
Wandhydrant	fire hose	RIA	Brandslang
Brandmelde-/ Notfalltelefon	emergency telephone	téléphone de secours	Noodtelefoon
Einrichtungen zur Brand- bekämpfung	fire fighting equipment	Equipement de lutte contre l'incendie	Uitrusting ter brand- bestrijding
Notleiter	escape ladder	échelle de secours	Noodladder
Standort	position	position	Standplaats
Aufzug im Brandfall nicht benutzen	In no case should lifts be used.	N'utilisez en aucun cas le ascenceurs.	Bij brand de lift niet gebruiken
Signalton der Hausalarm- anlage: Auf- und ab- schwellender Sirenenton	Peep-tone of the house alarm system: Siren clay swelling on and going down	Audition du système d'alarme de maison: Modulation du signal so- nore	Geluid van de interne alarmzentrale: toenemende en afnemende sirene
Informieren Sie sich bitte über Ihren möglichen Rettungswege, die Feu- ermeldemöglichkeiten und Löscheräte.	Inform yourself with the location of staircases, emergency exits, fire alarm facilities and Fire- extinguishers.	Renseignez-vous sur l'emplacement des: - escaliers - sorties de secours - sirène d'incendie et des extincteurs	Informeer uub naar mogelijke vluchtwegen, brandmelders en brandblussers
Bitte rauchen Sie nicht im Bett.	Please don't smoke in bed.	Svp ne fumez pas dans le lit.	Rookt u aub niet in bed
Wenn Sie einen Brand entdecken, lösen Sie bitte sofort Hausalarm aus und alarmieren die Feuerwehr – Notruf 112.	If you discover a fire, please arouse house alarm immediately and alert the fire department. Emergency number 112.	Si vous découvrez un feu, déclenchez svp l'alarme incendie immédiatement et alertez les pompiers. Urgence numéro 112	Bij brand direkt interne alarm aktivieren en infor- meer de brandweer – Noodnummer 112
Wenn Sie einen Brand entdecken, betätigen Sie bitte sofort einen Brand- melder.	If you discover a fire, please arouse fire alarm immediately.	Si vous découvrez un feu, déclenchez l'alarme in- cendie immédiatement.	Ondekt u een brand activeer dan direkt het alarm
Ist der Fluchtweg durch Rauch versperrt, schlie- ßen Sie die Tür und blei- ben im Zimmer. Machen Sie sich am Fenster be- merkbar.	Should the escape route be obstructed by smoke, close the door and stay in the room. Attract attention at window.	Si le chemin d'évacuation est envahi par le fumée: - fermez la porte et restez dans votre chambre, - signalez votre présence par la fenêtre.	Is de vluchtweg door rook versperrt, sluit de deur en blijf in de desbetreffende ruimte en maak u zich herkenbaar via het raam.

*Für die Richtigkeit der Übersetzungen wird keine Gewähr übernommen.*